

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 800 lir

št. 46 (405) • Čedad, četrtek 10. decembra 1987

PO REZIJI IN PRED ARGENTINO 7. OBČNI ZBOR ZVEZE SLOVENSkih IZSELJENCEV

Kultura za nove generacije

V izrazito delavnem vzdušju in ob prisotnosti predsednikov federacij iz Evrope, Avstralije, Severne in Južne Amerike kopica programov za prihodnja leta



7. kongres Zveze slovenskih izseljencev Furlanije - Julijske krajine, ki je bil pretekli četrtek v Čedadu, je nedvomno karakteriziralo geslo, ki si ga je vodstvo izbralo za to priložnost: Zveza nosilec kulture za nove generacije. Takoj pa moramo tudi pripisati, da je občni zbor potekal v izrazito delavnem vzdušju in ob zelo treznem razmišljanju, kakšne potrebe in zahteve narekujejo taki organizaciji sedanjí čas, objektivne težave in zakonski predpisi. Praznično vzdušje je zajelo vodstvo, delegate, predsednike federacij in povabljenecé šele po zaključenem uradnem delu kongresa, ki je bil istočasno le nekakšen uvodni del, in morda zato najbolj intenziven, tridnevni obveznosti. V petek so bila na vrsti praznovanja v Hlodiču, Špetru in Galjanu ob sv. Barbari, zaščitnici rudarjev, v soboto pa deželno srečanje izseljenskih organizacij.

Prvi del občnega zbora je bil izrazito upravnega značaja.

Podrobno poročilo in oris dela Zveze izseljencev je podal predsednik Valter Drescig, ki se je seveda ustavil ob vseh vprašanjih, s katerimi se Zveza ukvarja. Razraščeno, ki jo je zveza dosegla v zadnjih letih, ustanavljanje federacij in delo v tako oddaljenih državah, kot so lahko Argentina, Kanada, Avstralija, je dala Zvezi nedvomno drugačno težo in pripomogla k njenemu uveljavljanju na deželni ravni, saj je to organizacija, ki jo dežela priznava in podpira. Po drugi strani pa so propadli Osimski sporazum, zakon za obmejná področja in tako imenovani "načrt za gorska področja" argumenti, ki zelo zaskrblyajo izseljensko organizacijo, saj lahko sprožijo še večji razpad osnovnega tkiva dolin, ki bodo v tem primeru res postale le turistična zanimivost in cilj nedeljških izletov Tržačanov ali Goričanov. Zemljepisni položaj Benečije, ki je dolga leta pogojeval razvoj dolin v negativnem smislu, bi moral postati prednost.

V svojem posegu je Drescig še naštel nekaj sekcij, ki jih Zveza prav-

kar ustanavlja po svetu, zaključno misel pa je seveda posvetil mladim in naporom, ki jih Zveza namerava narediti zato, da bi vzpostavila stik s tistimi mladimi izseljenci, sinovi ali celo vnuki Benečanov, ki jih nič več ne veže na rojstni kraj, pogosto še jezik ne.

Prisotne je nato pozdravil predsednik občnega zbora Adriano Martinig, ki je predal besedo direktorju Zveze Ferruccio Clavori, da bi orisal vrsto tehnično-birokratskih zahtev, ki jih oblasti postavljajo Zvezi. Že na zadnjem kongresu v Rezi se je namreč pojavila potreba po spremembi nekaterih členov statuta. Nekatere spremembe so terjali obstoječi zakoni in norme, druge pa so bile bolj vsebinskega značaja, saj je Zveza s tem dala predsednikom federacij in delegatom večjo odločitveno moč in možnost, da neposredno sodelujejo

beri na 2. strani

Alla presenza dei delegati, dei presidenti delle federazioni, degli invitati e naturalmente della direzione si è svolto la scorsa settimana a Cividale il 7. Congresso dell'Unione degli emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia. Il Congresso ha naturalmente discusso del programma triennale e del programma particolareggiato per l'anno prossimo, specialmente in preparazione dell'incontro che dovrebbe svolgersi in Argentina alla fine del 1988.

Nella prima parte dell'incontro molta attenzione è stata posta su problemi amministrativi e su alcune modifiche dello statuto.

Già al Congresso in Resia due anni fa infatti è stata rilevata la necessità di modificare alcuni articoli dello statuto e ampliare gli organi dell'Unione che sono ora il Congresso, la Giunta esecutiva, il Consiglio direttivo, il Collegio dei Sindaci e il Collegio dei Probitivi.

La seconda parte del Congresso come già detto è stata dedicata ai

(segue a pag. 2)



Vodstvo in povabljenecí na Kongresu ZSI

UDINE

Riunione del comitato regionale dell'emigrazione

Si sono conclusi a Udine sotto la presidenza dell'assessore regionale all'emigrazione avv. Vinicio Turello i lavori del Comitato regionale dell'emigrazione riunitosi per approvare il piano triennale di interventi del fondo regionale per l'emigrazione.

Dopo una prima relazione introduttiva dell'assessore regionale alla pianificazione e al bilancio Nemo Gonano che ha illustrato le linee principali del piano regionale di sviluppo per il triennio 1988-1990, l'assessore Turello ha a sua volta presentato le scelte regionali in materia di emigrazione per lo stesso periodo che prevedono la conferma della scelte operate in sedi della terza confe-

renza regionale dell'emigrazione e cioè: interventi mirati alla conservazione della propria identità culturale per le nuove generazioni, nonché provvidenze per il reinserimento economico, sociale, abitativo e scolastico di coloro che per vari motivi rientrano nel territorio regionale. Il dibattito ha confermato che il mondo dell'emigrazione continua a condividere queste scelte e sta progressivamente assumendo un ruolo sempre più importante di promozione dell'interscambio tra la realtà regionale ed i paesi di residenza. In particolare i rappresentanti dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia provenienti dall'Au-

stralia, dal Canada e dall'Argentina hanno messo in evidenza i specifici problemi dell'emigrazione slovena che si trova oggi più che mai confrontata con i problemi del ricambio generazionale e quindi con una particolare esigenza di rafforzare il rapporto culturale tra terra d'origine e mondo dell'emigrazione. In questo caso il concetto di Skupni kulturni prostor assume una rilevanza che va al di là della sua applicazione locale. **Ferruccio Clavori**

Nell'intervista concessa alla giornalista Breda Pahor dell'Agenzia Alpe Adria l'avv. Vinicio Turello ha rilasciato le seguenti dichiarazioni:

PAHOR: Quali sono le linee programmatiche seguite dalla regione Friuli-Venezia Giulia in questo importante settore?

TURELLO: Diciamo che seguiamo due filoni fondamentali. Uno rivolto a coloro che per una ragione qualsiasi decidono di rientrare dopo un periodo di emigrazione. E quindi abbiamo predisposto tutta una serie di interventi per favorire il reinserimento economico abitativo e civile, il meglio possibile per questi nostri ex emigranti. L'altro filone che noi seguiamo è quello per la emigrazione stabilizzata nei confronti della quale rivolgiamo un particolare interesse ai figli degli emigranti, ai giovani, cioè alle seconde, alle terze generazioni al fine di consentire alle stesse, attraverso soggiorni di studio e di conoscenza della storia della lingua, della terra dei loro padri, di poter continuare a

continua a pag. 2

OB PRISOTNOSTI NADŠKOFOV IZ VIDMA IN LJUBLJANE

Obnovljena župna cerkev v Ukvah

V nedeljo 29. novembra popoldne je bilo v Ukvah vse živo. Sredi vasi so se zbirali gasilci v svojih plavih uniformah, tu pa tam se je za trenutek pokazala kako dekle v ukovski ljudski noši, pevci so pridno vadili in pred župno cerkvijo je stal lep avto z oznako Rai-Radio televisione italiana. Za kaj je pravzaprav šlo?! Ob 15.30 je bila v Ukvah otvoritev prenovljene župne cerkve. Točno ob dogovorjeni uri sta pred cerkev dospela videmski nadškof Alfredo Battisti in ljubljanski nadškof doktor Alojzij Šuštar. Oba nadškofa sta s svojo prisotnostjo ob tem redkem dogodku hotela še oplešati slovesnost. Z obema nadškofoma so somaševali trbi-

ški dekan msgr. Della Marina, župnik iz Bele peči, Kokove in domači gospod Mario Gariup.

V pozdravnem nagovoru je najprej pozdravil domačega nadškofa Battistija, nato se je s temi besedami obrnil do ljubljanskega nadškofa: «Prezvišeni gospod nadškof in metropolit, dovolite mi, da Vas pozdravim v našem slovenskem jeziku. Vsi vedo, da razumete in da perfektno govorite italijansko. Kljub temu pa vas hočem pozdraviti v našem jeziku, ki ga že nad tisoč let govorijo naši ljudje. V tem jeziku so se naši pradedje zatekali k Bogu in ga molili. **Salvatore Venosi**

(beri na 2. str.)



RECENSIONE

Le pravce di Renzo Žnidarjev

La collana **Pravce iz Benečije** con gli ultimi quattro appena usciti, comprende finora nove libretti di fiabe delle Valli del Natisone e del Torre, alcune raccontate da autori locali come Ada Tomasetig, altre da ragazzi attraverso il concorso **Moja Vas**. La collana li riporta in lingua slovena per una diffusione anche oltre il nostro territorio.

Le ultime quattro fiabe sono raccontate in altrettanti libretti da **Renzo Gariup - Žnidarjev** mentre a Živa Gruden va la redazione linguistica.

L'operazione culturale è interessante perché porta le nostre fiabe verso un pubblico di diversa tradizione, ma di comune sensibilità.

Le illustrazioni sono state realizzate da due nuovi illustratori: **Alvaro Petricig e Luisa Tomasetig**.

Questi i titoli delle quattro **pravce** di Renzo Gariup: **Nevarni tovor**, nella quale al lupo tocca la proverbiale

brutta fine per opera di una... capra; **Lakota in veverica** vede protagonisti due giovinotti e uno scoiattolo in una tipica situazione narrativa beneciana; in **Modri pastir** c'è il pastore che inganna il padrone e in **Nehvaležni volk in modra lisica** tocca ancora al lupo la parte peggiore, questa volta per opera della volpe. I primi due volumetti sono illustrati da Alvaro Petricig, gli altri da Luisa Tomasetig.

Si tratta di due giovanissimi illustratori al loro primo impegno di questo tipo. Si esprimono con una certa differenza di stile da libro a libro; nelle illustrazioni, in bianco e nero, sono presenti eleganza nel segno grafico, ricercatezza decorativa ed efficacia narrativa, con un buon equilibrio fra testo e figura.

La narrazione di Renzo Gariup, già nota dalla sua viva voce attraverso la rubrica **Nediški zvon** di Radio Trieste A, è fresca ed essenziale se-

condo un ritmo ed un equilibrio straordinariamente affini nelle varie valli. La versione in lingua slovena di Živa Gruden, letterariamente impeccabile, si adatta ai ritmi del testo dialettale, mantenendo il sapore popolare dell'ambiente in cui le fiabe sono nate e si sono diffuse.

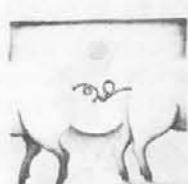
La collezione **Pravce iz Benečije** fa parte delle edizioni del Centro Studi Nediža di S. Pietro al Natisone realizzate in collaborazione con la **ZTT di Trieste**

Renzo Gariup - Nevarni tovor - Študijski center Nediža/ZTT. Trst, 1987

Renzo Gariup - Lakota in veverica - Študijski center Nediža/ZTT. Trst, 1987

Renzo Gariup - Modri pastir - Študijski center Nediža/ZTT. Trst, 1987
Renzo Gariup - Nehvaležni volk in modra lisica - Študijski center Nediža/ZTT. Trst, 1987.

MODRI PASTIR



LAKOTA IN VEVERICA



NEHVALEŽNI VOLK IN MODRA LISICA



NEVARNI TOVOR



DVOJEZIČNI ŠOLSKI CENTER

Gledališče je paršlo h nam



Ki bo s Palčico? Tudi te veliki so v skrbah



V jami krta smo šli z miško, s krtam, s Palčico an z «Ole luk», ki nam je povedu pravco



Vsakdo od nas si želi, da bi zvečer, ko zaspil, lepo spal in sanjal prelepe sanje. Ole luk je pravljico bitje, ki otrokom pomaga, da lepo sanjajo: pridnim otrokom odpre prelep dežnik v pisanih barvah, da lepo sanjajo... porednim pa seveda tega ne naredi, njim odpre le črni dežnik, da samo smrčijo in nič ne sanjajo. Toda ta pravljica Ole luk zna še marsikaj, in o tem so se lepo prepričali otroci v slovenskem šolskem središču v Špetru prejšni četrtek.

Ole luk je naše otroke popeljal v lepo pravljico o mali deklici Palčici, o pojočem Škrjančku in o skromni Marijetki, ki je žalostno gledala košate tulipane, na koncu pa je doživela, da so tulipani oveneli, sama pa je doživela obisk malega princa, kralja vseh rož. In da bi bila pravljica res popolna, se je Palčica, potem ko je srečno ušla žabi in krtu, ki sta se hotela z njo poročiti, poročila z malim princem. Naši otroci so vso to pravljico gledali kot prevzeti. Ploskali so in se smejali, pa tudi v skrbah so bili za Palčico. Še posebno radi so šli za njo v krtovo luknjo, kjer je bila taka tema, da so si morali posvetiti z žepnimi svetilkami, z baterijami. Ob koncu, potem ko so nagradili z aplavzom igralce Slovenskega stalnega gledališča iz Trsta, pa so se otroci izmuznili še za kulise, da bi od blizu videli, pa tudi potipali vse tisto, s čimer so jim igralci posredovali pravljico. Zdaj že nestrpno čakajo, kdaj jim bo dana še kaka taka priložnost.

Živa Gruden

Je paršu svet Miklavž



Ježi - te mali



Zajčki - te srednji

Malica je ostala na pu, kar otroc vartica so vidli svetega Miklavž prihajat dol po pot... «Gre, gre». An je biu namenjen pru doh nama tel svet Miklavža, pru dobre volje je biu. Pot jo pozna, je že tarkaj liet, ki hode.

«Dobar dan» so ga pozdravili otroci an so skuoze koš gledal za zastopit, ka je notar. Takuo, de kar je vprašu za mu pomat snet košo, zaki mu puno pezi, so vsi paršli za de so pokukal ka je notar. «Al vesta, ka san van parnesu? Lepe bukva z beneškimi pravljicami, ki jih je napisu Renzo Žnidarju an z lepimi risbami, ki so jih nardil Alvaro an Luisa». So čakal pru težkuo an gledal košo. «Al sta barki?» «Jaaaaa» «Al znata piet?» «Jaaaaa». An vsi kupe so mu zapiel za de bo rad... an za de jim priet razdeli... An on je začeu s skupino Ježu, te mali od vartaca. «Kuo se kličeš? Od kot si? Ne se bat, Marzia» an grede jim je dajau bukva an bombone. Potlè te srednji -zajčki- ki so skočnil naglo pru ku zajčki. «Vam je ušeč hodit v šuolo? Tebe te poznano» (se vie, svet Miklavž zna vse!). An oni so šli sedet radi.

So paršle na varsto lesice - skupina te velikih od vartaca. «Auguri Mirko, dost liet imaš? Mi zapjejeta ki?» An oni so začel vsi lepuo na glas: «Hruška debeluška...» «Pridni, pridni, an za vas je ki».

An potlè tiste, ki je že poznou od lan, otroc parvega razreda: «Študjanta ki, al pa samuo norčuvata?» «Študjamo, smo pridni» an so pokazal de so, zak an oni so mu zapiel no

pesmico. Jim je dau darilca an potlè se je teu pobrat. «Ehi, svet Miklavž, drugi razred... lietos imamo tudi drugi razred!» «Kuo?» «Si pozabu drugi razred!» «Kduo sta? Sta mi pisal?» «Jaaa, drugi razred!». Svet Miklavž je odparu njega velike bukva an... «Ja, tle so pisma, san star, imam kratko pamet...pujta san». Otroci so se oddahnili.

On je odparu bukva an je začeu prebierat pisma «...Sem nomalo poreden...Pozabim domače vaje...V šoli sem nomalo nagajva...Najraje se igram» «Kuo bo, če ste takuo luppi! Kuo moreta vprašat čingume, knjige, avtomatične nože, diseča peresa...ben tele na misle samuo zase -prinesimi eno bučo za mojo mamokajšan od vas je jau, de me potegne za brado» (Zna pru vse tel svet Miklavž) «Smo pridni, študjamo...kajšan krat kieki rata!» «Ben nu, vam bom viervu, pa an vi mi kieki povesta».

Takuo, de otroc družega razreda so mu storli poslušat no molitvico, ki so se naučil na lotrin. An potlè darila njim an vsiem tistim prijateljам, ki so paršli v našo šuolo - tudi Luca je imeu rojstni dan.

Te buj velikim čečatom je objubu, de hlietu jim parnese muroza (puno Miklavž an malo svet...). Kar je ostalo je dau učiteljcam an kuharci.

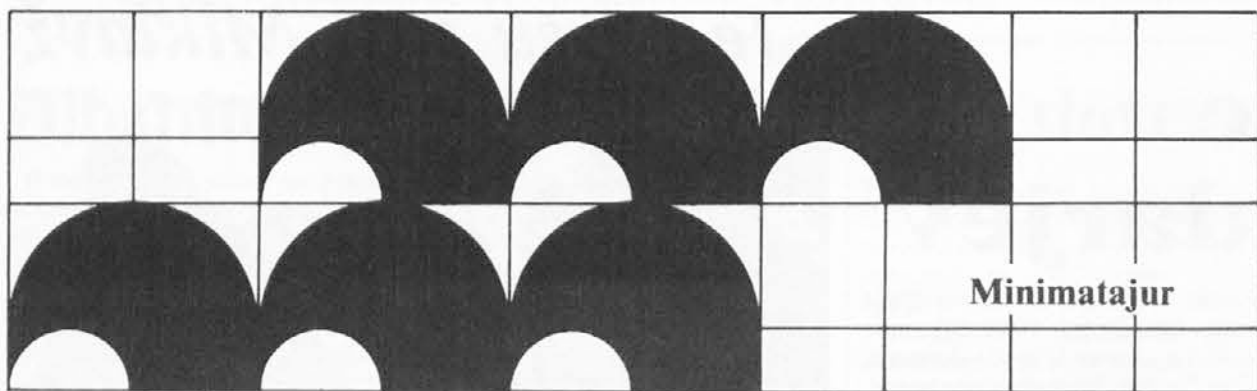
Takuo je začeu se napravjat, koša je bla lahna -seveda prazna!- otroc so ga pozdravjal «Nasvidenje! Hvala! Si biu že du Čedade? Bomo barki, nasvidenje!» «Nasvidenje vsiem, se vidmo an hlietu!».



Lesice - te veliki

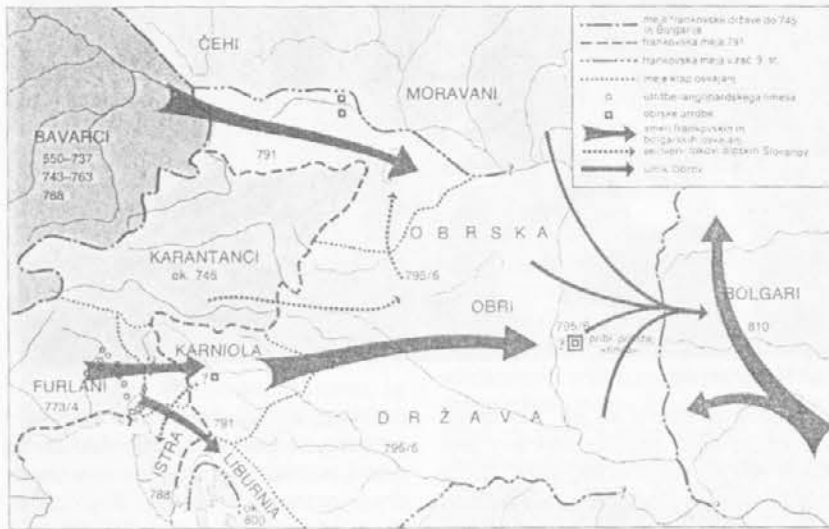


«On je jau!» (de te potegne za brado!)



SCHEDA STORICA

6 - La colonizzazione slava



L'occupazione franca dei territori degli Slavi delle Alpi

Nel mondo occidentale si delineavano tre vastissime regioni, in cui svolgevano avvenimenti di grande importanza. Brevemente: la prima era la regione sud-orientale del Mare Mediterraneo interessata dalla grande espansione araba. La seconda era quella nord-orientale in cui gli Slavi andavano distinguendosi in singoli popoli. La terza regione era quella nord-occidentale dominata dai Franchi, cioè il Sacro Romano Impero, in cui si formavano i grandi popoli della futura Europa.

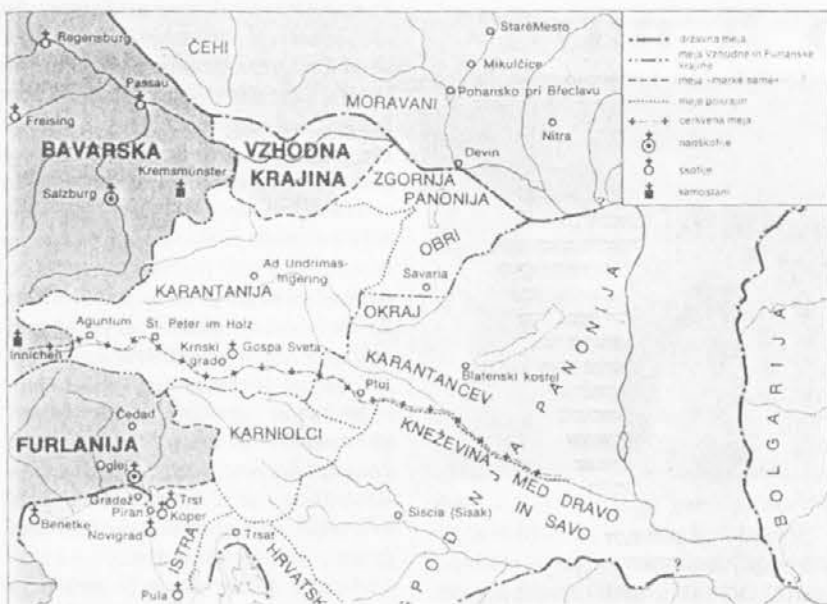
Resisteva, tuttavia, e si espandeva, il prestigio di Roma, del Papa e della Chiesa cattolica. La lingua latina era usata da tutte le persone colte ed i monaci riempivano le biblioteche copiando a mano le opere antiche.

L'Impero Bizantino resisteva agli attacchi militari e ben presto lo splendore delle sue cerimonie sarà imitato dai principi della Rus', la futura Russia di Kiev. Nel IX secolo i missionari bizantini Costantino (Cirillo) e Metodio introdussero fra gli Slavi meridionali l'alfabeto greco, con l'aggiunta di nuovi segni, per scrivere le lingue slave.

Le nostre valli si trovarono di nuovo in mezzo ad avvenimenti grandiosi. Basta pensare alla grande invasione degli Ungari.

Tuttavia il fenomeno più importante fu la colonizzazione slava che si diffuse soprattutto nelle valli interne, sulle pendici dei monti, lun-

go i torrenti, al riparo dalle scorrerie e dai venti gelidi 1). Deve essersi trattato di una colonizzazione massiccia e diffusa; ed anche pacifica, quando, già al tempo dei Longobardi, «... si arrivò ad una sorta di coesistenza, tale da permettere a clan slavi di insediarsi nelle



L'assetto dell'area slovena sotto i Franchi

Valli del Natison e del Torre dove vivono ancora 2). Dei popoli slavi si lodano due qualità: la capacità di sopravvivere nelle condizioni più difficili e la grande apertura culturale verso gli altri popoli.

Facili dunque a mettere le radici dovunque e ad adattarsi ai modi di vivere altrui. Questo è ovviamente

un aspetto buono. Ma l'adattamento e l'accettazione delle idee e dei modi di vita degli altri porta dietro di sé l'assimilazione più o meno spontanea. E questo non sempre è un bene.

Apriamo una parentesi per spiegarci. Ti chiami Gariup, Prapòtnich, Veličaz? 3)

A Cividale gli insegnanti ti chiamano Gariup, Prapòtnich, Veličaz... e tu accetti passivamente. Anzi. Finisci col pensare che sei veramente Gariup, Prapòtnich, Veličaz!

Più di ogni altra cosa ti piace cantare in coro. Tre sloveni, si dice, sono già un coro! Il tuo spirito aperto e la tua capacità di imparare le lingue degli altri ti portano ad imitarli ed a confonderti con loro.

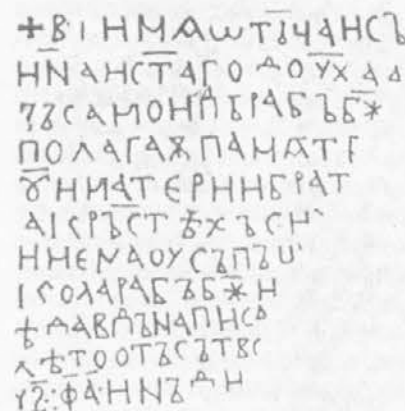
E giacché tu sai parlare la lingua degli altri e cantare i canti degli altri, ecco... dicono che sei un altro anche tu.

Allora ragioniamo. Nonostante tutto questo nelle Valli del Natison l'antico patrimonio di cultura e di lingua si è conservato intatto per

secoli. Come mai? Evidentemente perché vi fu una colonizzazione slava compatta e stabile, aperta verso l'est, dove clan dello stesso popolo viveva lungo le Valli dell'Isonzo e della Sava.

MP

- 1) AA.VV. - La storia della Slavia Italiana - Quaderni Nediža, 1978
- 2) T. Maniaco - Storia del Friuli - New Compton editori - Roma, 1985
- 3) Da gariup (= amaro), prapot (= felice) e velik (= grande).



Iscrizione in antico slavo

BENEČANSKA PRIPOVEDKA

Lisica, volk, medved in... vrana

V neki vasi so živel volk, lisica in medved. Nekega dne jih je prišel obiskat drug medved, njihov prijatelj, in jim je prinesel lonc medu.

— Za večerjo, je dejal volk, boš ti lisica skuhalo polento in mi jo bomo pomakali v med.

Popoldne so šli vsi trije okopavat koruzo. Lisica je mislila na med...

Volk in medved sta počasi okopavala in se medtem pogovarjala. Lisica pa je hitela po lehi. Ko je bila že skoraj na gornjem koncu njive, je začela vpiti:

— Gospa, gospa!
— Kdo te kliče? jo je vprašal volk.

— Neka ženska me kliče h krstu, pa ne vem, kaj bi naredila! je dejala lisica.

— No ja, je dejal volk, kar pojdi, saj se ne sme odreči.

Tako se je lisica pobrala z njive proti domu. Odprla je mentrgo in polizala malo meda. Potem se je počasi odpravila na njivo in videla, da sta volk in medved okopala skoraj vso koruzo.

— Kakšno ime ste mu dali? je vprašal medved.

— Prvi, je odgovorila lisica.

Ta lisica je bila zelo sladkosnedna in je še imela usta polna slin. Ko je bila na kraju lehe, je spet začela klicati:

— Botra, botra!
— Kdo pa te zdaj kliče? je dejal volk.

— Spet me kličejo h krstu, ne zamerita mi, ampak moram iti.

Med je bil dober in ga je skoraj vsega polizala.

— Kako ste pa tega klicali? jo je vprašal volk.

— Drugi, je povedala lisica in spet začela okopavati.

Malo kasneje je lisica pomislila:

— Pojedla sem toliko meda, bom pa še to, kar ga ostaja.

Spet je zaklicala in spet se je pobrala in šla krstit. Lonc je bil skoraj prazen, lisica pa ga je lepo postrgala.

— Kakšno ime pa ste mu dali? sta jo vprašala volk in medved.

— Postržek, jima je povedala lisica.

Pred nočjo so se pobrali domov. Medtem ko je lisica kuhala polento, je medved odprl mentrgo in vzela ven lonc. Ko je videl, da je prazen, je vprašal:

— Kdo je snedel ves med?
— Jaz ne! je dejala lisica.
— Tudi jaz ne! je dejal volk.

Lisica, ki je bila najbolj brihtna, je dejala:

— Se ni treba kregati, tisti, ki ga je snedel, bo imel drisko. Jutri zjutraj bomo videli, kdo je bil.

Volk in medved sta bila trudna in sta kmalu zaspala. Lisica pa ni bila trudna in jo je zelo bolel trebuh. In tako, ko jo je bolj in bolj ščipalo po trebuhu, je šla k medvedu in ga osrala. Zgodaj zjutraj, ko so se zbudili, je lisica sunila volka in kazala na medveda.

— Ti si snedel ves med, zdaj bomo pa mi tebe snedli, je dejal volk. Medved je jokal in se branil volk pa ni hotel nič slišati. Takuo sta volk in lisica, ubila medveda in ga pojedla. Volk se je prenajedel in lisica mu je še dolagala. Ko je bil volkov trebuh debel kot sod, je lisica napravila lepo gugalnico prav nad potokom in rekla volku;

— Sedi na gugalnico, te bom jaz potiskala.

Volk, nedolžen, je sedel nanjo in lisica ga je začela po-

rivati na vso moč. Vrv je bila tanka, volk pa težek. Gugalnica se je utrgala in volk je padel v potok in se ubil. Medtem ko je lisica počasi jedla volka, se je približala vrana in dejala:

— Gospa, a mi lahko daste vsaj volkova čreva, že tri dni nič ne jem.

— Jaz ti jih dam, je rekla lisica, če me ti v zahvalo naučiš leteti.

— Ja, ja, ne boj se! je obljubila vrana.

Ko je vrana snedla čreva, se je lisica zbasala na njen hrbet in vrana se je dvignila v zrak. Leteli sta že lep čas in veter je majal lisičji rep.

— Si se navadila? jo je vprašala vrana.

— Ne še, ti bom jaz povedala, ko bo zadosti.

Vrana se je dvignila še bolj v zrak in veter je dvigoval lisičji dlake.

— Zdj, zdaj se lahko spustim, je začela klicati lisica, znam sama leteti.

Lisica se je spustila in je hitro hitro padala proti zemlji. Ko je tako padala, je videla pod sabo kopo, od daleč pa je ni prepoznala in je zato začela klicati:

— Pojdi proč, divji mož, če padem nate, te zmečkam!

Divji mož se ni premaknil in lisica se je nataknila na stožje.

Drugega dne je tam mimo letela vrana in pojedla še lisičina čreva.

Iz knjige «Prave iz Benečije»

DOKUMENTI

Kanalska dolina v škofijskih zapiskih



Daleč znana in priljubljena je božja pot na Višarjeh, podružnica in mlajša cerkev kot obe farni cerkvi v Žabnicah. Stoji na pobočju 1792 m. nadmorske višine. Meji na Benečijo, Kranjsko, Koroško in Primorsko. Vsako leto romajo tja gori ne samo verniki teh pokrajin, temveč tudi romarji s Tirolske, Štajarske, Avstrije in Istre. Nad vhodom v prezbiterij stoji letnica 1360 kot začetek te božje poti. O samem začetku pa pravi legenda sledeče: «Nekega nedeljskega popoldneva išče žabniški pastir svoje ovce in jih končno najde na vrhu hriba pod brinovim grmom. Presenečen nad klečečimi ovcami, začne preiskovati ves grm in najde lep lesen rezljan kip Matere božje z detotom. Ves prevzet nese še isti večer kip župniku v Žabnice. Toda že drugi dan najde isti kip na istem mestu na gori. Spet ga nese domov. Ko pa se to tretjič ponovi, nese nekaj faranov kip patriarhu, ki ga sprejme z vsem spoštovanjem in zaukaže, da se naj gradi cerkev na kraju, kjer je

bil kip najden, da ga bodo verniki častili.

Komaj so položili vogelni kamen, že so prihajale množice in častile Marijo, ki jim je uslišala marsikatero prošnjo in izkazovala milosti.

Kipec je 70 centimetru visok in milega obraza, ki vzbuja zaupanje in zbranost.

Najstarejše pismeno in avtentično poročilo, ki obstaja, poroča o slovesnostih štiristoletnega jubileja leta 1760 kot dodatek h krstni knjigi Tom. III.

Leta 1788 je cesar Franc II prepovedal mnoge cerkvene ustanove in tako je doletela ista usoda tudi Višarje. Romanja so bila ukinjena in cerkev zaprta. Marmornate oltarje so prenesli v Žabnice, kamnita tla so prodali. Tudi cerkev, kot taka je bila na prodaj, toda ni bilo kupcev. Glavni agitator je bil neki trgovec, ki ni bil brez egoističnih nagnenj. Mislil je namreč, da bo v dolini zlahka podvojil svoje, na gori, nerejene kupčije. Toda samo sveta podoba je prišla v Žabnice, božja pot

na goro je šla dalje.

Še živi priča - očitavec v Žabnicah, ki je doživel prenos podobe v Žabnice in nazaj na Višarje: Jože Kravina, rojen februarja 1781. On pripoveduje, da je višji duhovni gospod iz Beljaka nesel kip v Žabnice in velika množica vernikov ga je spremljala. Kot deček 8 ali 9 let star je bil z drugimi sovrstniki nato na Višarjeh. V cerkvi so ležale ovce, kamnite plaste so bile istrigane; v stolpu je pa še visel veliki zvon. O obnovi sami pa ve povedati, da sta dva moža, Tomaž in Mihael Kajzer odšla na Dunaj k njegovemu veličanstvu cesarju, da bi se obnovila Božja pot. Toda še preden sta tja dospela, ju je prehitela vest, naj ju zavrnejo in prošnjo odbijejo. Dobri ljudje pa so jim svetovali, naj se prerineta v palačo skozi stranska vrata. Pred cesarjem sta se vrgla na kolena in prosila za milost. Cesar ju je pomiril in obljubil, da bo še preden bosta spet doma dovolil, da se obnovi božja pot.

Salvatore Venosi

Dan emigranta 1988

Bliža se januar an z januarjem Dan emigranta. Lietos bo že 25. krat, ki ga slovienska kulturna društva videmske pokrajine organizajo. Parve lieta se je varšiu v prostorih kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu, prestor je biu zlo majhan, premajhan za vse tiste judi, ki so se ga tiel udeležit. Takuo se je šlo na buj veliko salo, v gledališču Ristori. An tle, za vič liet, 6. januarja al pa parvo nediejo telega miesca so se zbieral judje naših dolin, ne samuo tisti, ki žive tle, pa tudi tisti ki žive dol po Laške, dol po Italiji an v tujini an kupe preživiel vič ur v veselim vzdušju.

Slovensko stalno gledališče iz Tarsta nam je predstavju zelo lepe igre.

Lieta 1976 je parvi krat nastopilo Beneško gledališče z igro Beneška ojet, ki jo je biu za to parložnost napisu Izidor Predan-Dorič. An takuo lieto za lietom na Dan emigranta smo imiel med nami politične predstavnik, folklorne skupine, pevske zборе, kantavtorije, harmonikaše an Bene-

ško gledališče an kupe praznovali tel naš slovenski praznik.

Lieto 1986 nam je parneslo velik problem: začel so strojit gledališče Ristori an mi smo ostal... na sred poti. Ah, če smo bli imiel naš slovienski kulturni dom... Šli smo v salo srednje šole De Rubeis v Čedadu, prestor ni biu velik, oder zelo majhan, takuo de ni bluo prestora za Beneško gledališče. Januarja lietos smo šli v kamunski dvorani v Karariji, pa tudi tle vič ku kajšan se je muoru varnit damu, ker prestor je biu tisti ki je biu.

An lietos? Ne stuojta se bat, an lietos Dan emigranta bo. Vemo, de kiek se že parpravja. Vsak tiedan zvemo kiek novega an do parve dni januarja, kar bo Dan emigranta, zve mo za vse an vam damo novico. Na rieč je sigurna, Dan emigranta bo liep če nam bota pomagal vsi vi. Kakuo? Pridita v velikem številu, kot sta parhajal vse tele lieta.



Z dneva Emigranta 1976

Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje
Slovensko deželno gospodarsko združenje
prirejata zasebni izpopolnjevalni tečaj

Tečaj marketinga

Tečaj o marketingu bo potekal ob ponedeljkih od 17.30 do 19.30 na sedežu Slovenskega deželnega gospodarskega združenja v Čedadu, ul. Manzoni. Datumi predavanj so naslednji:

14.12.87	dr. D. Bratina	Podjetje kot raziskovalno in operativno polje
21.12.87		
11.1.88	dr. Gabrijel Devetak	Marketing kot specifična funkcija v podjetju in predpogoj uspeha
18.1.88		
25.1.88		
1.2.88		
15.2.88	dr. Boris Peric	Marketing v operativi. Analiza nekaterih konkretnih primerov
22.2.88	dr. Diego Devetak	
29.2.88	SEMINAR (Bratina in G. Devetak)	Problematika obmejnega prostora in marketing
7.3.88		

Nasvidenje torej na prvem srečanju v Čedadu!

TEČAJI SLOVENŠČINE

ŠPETER — v sodelovanju s Študijskim centrom Nediža-dvojezični šolski center
nadaljevalni — ob ponedeljkih od 19.30 do 21.00
za začetnike — ob sredah od 17.30 do 19.

V pripravi tečaji na Lesah v sodelovanju z društvom Rečan in v Reziji

VIDEM — v sodelovanju s pokrajinskim odborom ARCI via Manzini 42 - ob četrkih od 18.00 do 19.30
Vpisovanje in informacije:
Zavod za slovensko izobraževanje — Špeter (tel. 727490); Arci (za Videm) - V. Manzini, 42 (tel. 26859)

ČEDAD — prireja k.d. Ivan Trinko
za začetnike: ob ponedeljkih od 19. do 21. ure
nadaljevalni: ob torkih od 19.30 do 21.30 ure
Vpisovanje in informacije: Društvo Ivan Trinko - V. IX Agosto, 8 - Čedad (tel. 731386)

Oglejmo si tudi tokrat najnunejšo zapadlosti, ki nas bodo pestile v naslednjih dneh:

Passiamo subito in rassegna le scadenze che dovremo affrontare nei prossimi giorni:

15. decembra - Podjetniki bodo morali poravnati odtegljaje IRPEF na proste poklice (torej tudi na honorarje) kakor tudi za trgovske potnike;

Entro questa data i datori di lavoro dovranno versare le ritenute IRPEF per i liberi professionisti (onorari, consulenze, etc.), come pure le ritenute per gli agenti di vendita o rappresentanti;

20. decembra - Delodajalci bodo morali poravnati odtegljaje IRPEF odvisnih delavcev za mesec november

I datori di lavoro dovranno versare le ritenute IRPEF per i lavoratori dipendenti per il mese di novembre. V zandjih časih so posebno skupine stražnikov začele izvajati strožje preglede, kako je osebje oblečeno v trgovinah z živili, v kavarnah, barih, restavracija. Mnogi so bili presenečeni nad zahtevami stražnikov, a resnici na ljubo moramo priznati, da

je zakon ki predvideva specifična pokrivala za osebje, stopil v veljavo že leta 1980, a je med tem časom padel v pozabo.

In questi ultimi tempi notiamo degli intensi controlli da parte di speciali nuclei di polizia tributaria (i NAS) che controllano come è vestito il personale nei ristoranti, bar, caffè e negozi di alimentari.

Molti si sono stupiti di questa severità, ma dobbiamo riconoscere che la legge che prevedeva degli speciali copricati è stata promulgata già nel 1980 e nel frattempo è stata quasi dimenticata.

Zaradi tega bomo danes osvežili, kdo mora nositi pokrivala in kakšna morajo biti.

Zakon predvideva, da morajo biti

vsi, ki delajo s hrano ali jo prodajajo, primerno oblečeni: ženske morajo imeti posebne predpasnike svetle barve, moški svetle jopice; lasje morajo biti popolnoma pokriti, to pomeni, da si bodo morale ženske pokriti dolge lase tudi s posebno mrežico.

E proprio perchè la legge è caduta nel dimenticatoio, facciamo una breve ricapitolazione degli obblighi previsti. Il personale in contatto con generi alimentari deve avere un grembiule chiaro (le donne) oppure una giacca pure di colore chiaro (uomini); i capelli devono essere completamente coperti, il che vuol dire che le donne dovranno coprire i capelli, anche e specialmente se lunghi, con una speciale retina.

Za gospodarstvenike Per gli operatori economici

Tudi osebje, ki dela v kuhinji, je potrjeno istim pravilom; oproščeno nošenja posebnih pokrival je osebje pri blagajni ali strežno osebje pri mizi, torej osebje, ki samo prinese hrano, a je ne pripravlja.

Possono non portare il copricato il cassiere ed il personale di sala, cioè quelle persone che portano il cibo in tavola, ma che non lo preparano in alcun modo.

Ne smemo vzeti predpisov na laško, saj je minimalna globa 500 tisoč lir, a obstoja tudi možnost, da bo obrat za krajšo ali daljšo dobo zaprt.

Non dobbiamo prendere le prescrizioni alla leggera poichè le contravvenzioni previste sono di almeno 500 mila lire, ma è pure prevista la chiu-

sura degli esercizi per periodi più o meno lunghi.

Trgovcem, obrtnikom in gostinčarjem svetujemo, da pregledajo tudi na podlagi obračunov iz preteklega leta še nadaljne obveznosti: v najkrajšem času bodo zapadla plačila raznih občinskih dajatev (kakor je na primer taksa na reklamne napise) pravo tako bo zapadel rok za plačilo obnove obrtnih dovoljenj, uporabe hladilnikov ali TV aparatov v delavnicah. O podrobnostih teh obveznosti bomo še obvestili, ker so dajatve raznolične, bomo vedno morali paziti, kaj vse imamo v naših obratih.

Sarebbe bene che gli operatori riflettessero per un momento ad altre scadenze che li aspettano in breve tempo: parliamo delle tasse comunali sulle insegne, sul rinnovo delle licenze, sulle tasse per l'uso dei frigoriferi per la TV etc. Ci soffermeremo in breve e dettagliatamente anche su questi impegni, ma poichè devono essere pagati in vari uffici e in giorni differenti sarebbe bene che gli operatori si segnassero tutto quello che dovranno ancora sbrigare.

(zk)

SMO TE NARBUJ BOGATI CIELE ITALIJE

Če ti snieš dva petelina, an ist obednega...

Tele dni smo zvedel, de tle v Furlaniji — Julijski krajini smo te narbuj bogat od ciele Italiije: vsak od nas ima 14 milionu an 230 taužent lir. Tuole pravi na statistika od Banco Santo Spirito. Kakuo so spariel telo novico tle v naši deželi? Judje pravejo, de tuole je paršlo uon ker tle v Furlaniji smo vsi pošteni an dikjarmo za taše, kar v resnici zaslužemo.

Vemo pa tudi, de statistike so na čudna riec: če ti snieš dva petelina an ist obednega, statistika povie, de ti an ist sma sniedla adnega petelina vsak. V resnici je nomalo drugače: ti si sit, ist pa lačan. Tuole vaja an za telo statistiko: kajšan ima zlo, zlo vič ku 14 milionu an 230 taužent lir, kajšan pa zlo zlo manj.

Pujmo napri an bomo vidli, de je glih takuo, ki pravemo. Te narbuj bogat kamun v naši pokrajini je Videm: vsak videmčan ima 17 milionu

an 770 taužent lir, te narbuj buogi pa... Dreka. V telim kamune vsak človek ima parbližno 4 milione an pu. Pari de tle statistika pravi resnico. Če pomislimo, de v telim kamune go na 297 prebivalcev, malo zlo malo je mladih an ne vsi imajo 'no dielo, videmo de tle dogodki (redditi) so tisti od penzjonih an penzjoni, vsi vemo, so nizki.

Ben nu, smo bogat, te narbuj bogat v Italiiji an niesmo viedli. Pa... an če vse tuole je an truk? Ja, an truk. Že dost cajta se borimo za de daržava nam da kiek, ker smo «zona di montagna», «aree di confine», vprašamo, de nam dajo kajšan sud za nastavt kake fabrike, za rešit težave gorskih podrocij, riesne težave, ki obedan ne more skrit, seda tisti du Rime lahko nam odguore: «Ka cjeta še, ka niesta že te narbuj bogat v Italiiji?».

4. dičember - Sveta Barbara

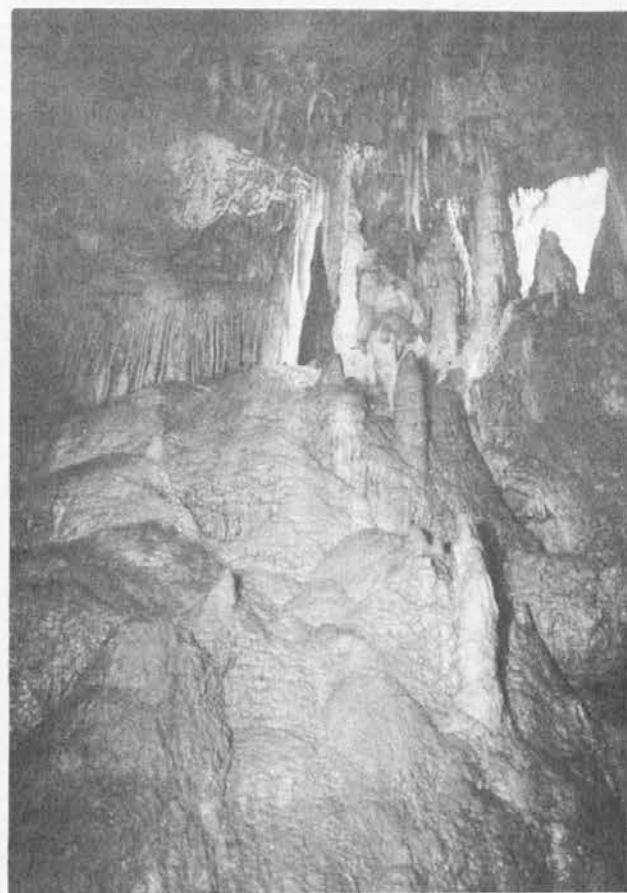


An lietos sekcija bivših rudarjev ZSI je praznovala sveto Barbaro. Ob 9 zjutra so bivši rudarji položili šopek rož pred kipom njih pomočnice v Klodiču, o pudan — po sveti maši —, drugi šopek rož pred monumentu rudarju v Špietru. Potlé vsi kupe se veselit v znanim restorantu v Gagliano. Za tole parložnost je paršu en autobus iz Belgije

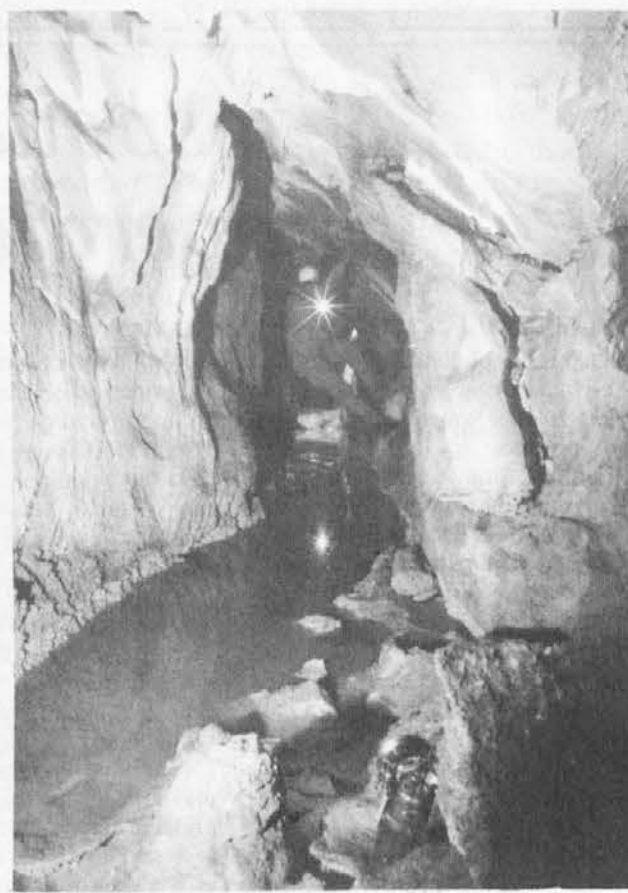
«Ma chi te lo fa fare?» è la domanda che più spesso viene rivolta a chi nutre l'«insana» passione di andar per grotte. La risposta giusta sarebbe: «Provare per credere». Per un «non praticante» è illogico immaginare il fatto di fare passeggiate sotto terra anziché in pineta come una persona «normale», viene vista piuttosto come una pratica oltremodo pericolosa. E qui vengono in ballo i rischi del mestiere. Del resto come smentire i fatti riportati ultimamente sulle pagine di cronaca dei giornali locali? È chiaro, i rischi ci sono, ma penso che siano cosa comune anche ad altre pratiche sportive più diffuse. È sufficiente prendere coscienza del pericolo, affrontare le varie situazioni con le dovute cautele per ridurre al minimo la possibilità di incidenti.

Le vecchie tecniche di discesa nei pozzi e negli abissi, che costituivano un vero problema per i primi speleologi, si sono affinate e trasformate con l'esperienza di anni di attività. Nell'ultimo decennio in particolare sono state ulteriormente riviste e perfezionate, al punto di abbandonare le vecchie scalette per passare alle attuali tecniche di progressione (salita e discesa) su sola corda. Ciò ha contribuito in maniera determinante all'elevazione del margine di sicurezza con conseguente sensibile calo degli incidenti. Si può tranquillamente affermare che il 90% degli stessi è do-

Parliamo un pò di... speleologia



Grotta E. Feruglio - Lusevera (foto P. Toffoletti)



Grotta di Taipana (foto D. Ersetti)

Dal libro «Grotte ed abissi del Friuli» edito dalla Provincia di Udine - assessorato all'ecologia

S. PIETRO AL NATISSONE

Primi passi per l'Atlante toponomastico

L'assessore alla cultura del comune di S. Pietro al Natissone, signora Bruna Dorbolò, ha convocato in questi giorni la Commissione toponomastica per la presentazione, da parte di don Natale Zuanella, di una cartina di toponimi locali.

Lo scopo della riunione con gli amministratori è quello di avviare la redazione di un atlante toponomastico del Comune di S. Pietro al Natissone con il contributo della Provincia di Udine.

S. PIETRO AL NATISSONE

Per le feste una grande mostra mercato d'arte

Domenica alla Beneška galerija si chiuderà la mostra del pittore Jacopo Dalmastrì Giugni, giovane promessa della pittura emiliana.

Sabato 19 ci sarà invece l'apertura di una grande mostra-mercato di pittura e grafica.

Le opere provengono tutte da collezioni private. L'importante rassegna, che resterà aperta tutte le feste, si rivolge particolarmente ad amatori d'arte, collezionisti ed anche galleristi.

I nomi? Di prima grandezza: An-

nigoni, Apollonio, Cernigoj, Celiberti, Dalí, De Chirico, Guttuso, Hlavaty, Spacal, Palčič, Sassu, Tavagnacco, Zigaina... e non sono che una parte.

L'iniziativa è gestita dalla cooperativa Lipa, che sta un po' alla volta avviando la sua attività in vari settori.

La mostra sarà inaugurata il 19 dicembre alle ore 18. Per tale data la Lipa metterà a disposizione del pubblico anche nuovi pezzi di artigianato artistico, utili per regali di gusto.

Skupina Karst Brothers nam ponuja Mačko v žaklju



Včasih res kupimo mačko v žaklju. Hujše je, ko nam prodajajo Mačko v žaklju in nam to tudi odkrito priznajo. Zanimivo pa je lahko, da kupimo Mačko v žaklju in smo s tem zadovoljni.

Sedaj vam pa že moramo povedati, za kaj gre. Mačka, o kateri govorimo, ni navadna mačka, temveč naslov kasete kabaretne skupine Karst Brothers iz Trsta. Zelo prijetna konfekcija predvideva tudi žakelj z rdečim napisom. Ko vzamemo v roke kaseto se nam prikaže zgibanka z besedili pesmi in slikami članov skupine, iz kasete se na nato še oglasijo glasovi Karst brothers s svojimi šaljivimi, zbadljivimi, strupenimi in zafkljivimi teksti in predvsem dobrimi napevi.

Karst Brothers ne bi bili kabaret-

na skupina, ko se na platnici ne bi zahvalili vsem tistim, ki niso sodelovali pri izdaji kasete. Tudi sami člani skupine se predstavljajo s spremenjenimi imeni, čeprav v pravi vlogi, zato so toliko bolj zanimive njihove slike na zgibanki: gansterski Marjan Kemperle, bivši član skupine in avtor znanega hita Anita in manj znane Njega ni; skrivnostna Marinka Počkaj kot edini ženski glas; priden fant oziroma pevec, kitarist in soavtor pesmi Priden fant Marko Feri; gusarski Boris Devetak, sicer violinist in avtor ali soavtor mnogih pesmi se na kaseti pojavlja tudi s svojim glasom in ob sintetizatorju; Igor Malalan, še vedno najboljši glas v skupini, nam sicer ponuja sliko izpred mnogih let, ko je bil še lep in mlad; Miran Košuta, avtor ali soavtor polovice pesmi na kaseti, pianist, glas in občasno ob sintetizatorju, je na sliki vsekakor preveč zatemnjen, a za to pri nastopih v živo toliko bolj viden. Pri kaseti, katere izdajo je omogočila zadruga Ars nova, so še sodelovali Jadran Ogrin z bas kitaro, Pavel Sardoč s svojim nežnim glasom in Andrej Pisani s prežečo mačko, ali točneje z grafično opremo.

Karst Brothers so kaseto začeli snemati v prvih letošnjih mesecih in so se kar precej prepotili — posebno poleti — v koprskem studiju Slovenija ob nadzorstvu tonskega mojstra Igorja Kosa. Rezultat, dobro posneta in zanimiva kaseto, opravičuje njihovo nekajmesečno delo in našo nestrpnost. Naj zato navedemo še pesmi. Prva je slavna Anita, ki so jo Karst Brothers zapeli nekajkrat tudi

v Benečiji (ob nastopu na Senjumu pred dvema letoma in lani na prazniku ob Dnevu emigrantaj). Sledita ji manj znana, a zato bolj duhovita D'Urban's vigile story in občutena Njega ni. Na prvi strani so še opolzka Moja figa in nekoliko preveč moško usmerjena Dober fant, povsem nova in glasbeno zelo prijetna Ivo, ali bolje opis zanimivega primerka domačega fanta, ki je navdse «figo». Druga stran nam ponuja zelo posrečeno siglo skupine Karst Brothers, novo in spet glasbeno prijetno Žlafadur (ali po beneško naprava za zalivat) in izključno vokalno v povsem razumljivi latinski makeronščini Quam gallina. Sledita rock Naši prasci in melodična, a ne preveč uspalna Zamejska ninanana, ki je doslej zbudila že marsikatero politika, medtem ko zaključuje kaseto duhoviti prevod Arborejeve uspešnice Ma ponoči.

Za kaseto, ki jo Karst Brothers ponujajo svojim fanov kot praznično darilo, je torej kabaretna skupina izbrala formulo: najbolj priljubljene, nekaj novih, v različnih ritmih, deloma narečne, vse v najboljši konfekciji. Za odih med pesmijo in pesmijo poskrbijo kratki reki in dovtipi, ki jih skupina sicer imenuje «pregovore». Če je izbrana formula uspešna, bodo povedali kupci, trenutno se s kaseto tolažijo občudovalci in predvsem občudovalke Karst Brothers in pričakovanju nastopov v živo, ki jih skupina obljublja za začetek prihodnjega leta.

(nak)

Kasete se prodajajo na sedežu Novega Matajurja v Čedadu in pri zadrugi Lipa v Špetru. Cena: 13.000 lir.

vuto ad errore umano o ad incoscienza ed il 10% a cause esterne. Cito ad esempio l'incidente del Canin dove hanno perso la vita un mese fa tre speleologi cecoslovacchi, travolti da una cascata d'acqua improvvisa.

In sostanza, dal mio punto di vista, sono convinto che il grado di pericolosità di questa pratica sia uguale a quello di un viaggio in automobile o di una discesa con gli sci. Certo, la prudenza innanzitutto, l'imprevisto è... imprevedibile e sempre in agguato.

Va però considerato il fatto che sì, la tecnica speleo si è evoluta raggiungendo un'ampia specializzazione, tant'è che è diventato possibile raggiungere agevolmente le più profonde cavità grazie alla diminuzione dei volumi dei materiali da trasportare, all'autosufficienza dello speleologo, ma questo preclude la possibilità di «improvvisarsi» speleologo.

È necessario infatti, visto il bagaglio di conoscenze e nozioni tecniche da apprendere, frequentare un apposito corso di speleologia.

È un invito rivolto, sempre che da piccoli non abbiano sofferto un trauma da buio, a quelli che con aria di commiserazione domandano: «Ma chi te lo fa fare?».

M.

cantino quelli che abitano nelle rocce, dieno voci di allegrezza/dalla sommità dei monti (Isaia, 42:11)

I RISULTATI

1ª Categoria
Cividalese-Valnatisone 0-0

2ª Categoria
Aurora L.Z. - Audace 1-1

3ª Categoria
Pulfero-Fulgor 2-0
Savognese-Lumignacco 3-0

Under 18
Aurora L.Z.-Valnatisone rinv.
Donatello-Pulfero 5-0

Allievi
Valnatisone-Arteniese rinv.

Giovanissimi
Lauzacco-Valnatisone 3-0

Pallavolo femminile
Ris. Boschetto-Pol. S. Leonardo
Apic. Cantoni 3-0

PROSSIMO TURNO

1ª Categoria
Valnatisone-Serenissima

2ª Categoria
Audace-Asso

3ª Categoria
Pavese-Savognese
Bearzi-Pulfero

Under 18
Valnatisone-Olimpia
Pulfero-Aurora L.Z.

Allievi
Pagnacco-Valnatisone

Giovanissimi
Valnatisone-Stella Azzurra

Pallavolo femminile
Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni-Cra
di F. e S.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Savognese: vale la regola del tre Audace: buon pari... e trionfo del Pulfero

Giornata positiva per le formazioni maggiori delle nostre Valli con la Valnatisone che pareggia nel derby (c'è il servizio a parte), ma le altre non vogliono passare certo in secondo piano.

L'Audace nella difficile trasferta di Remanzacco ottiene un pareggio che le consente di sperare nella gara di recupero di domenica contro il Corno, dove, ottenendo un risultato pieno, potrebbe agganciarsi alle posizioni d'avanguardia.

Regola del... tre per la Savognese che dopo la brillante affermazione di una settimana addietro a Torreano, ripete lo stesso risultato, ma i marcatori sono diversi. Anzi è diverso, in quanto Žarko Rot dopo una settimana di «digiuno» ha realizzato una tripletta. Domenica a Pavia di Udine la Savognese è chiamata ad un arduo compito: sconfiggere la Paviese.

Il Pulfero dopo la «battaglia di Pavia» è tornato a giocare fra le mura amiche opposto alla formazione del

Fulgor di Godia. Stavolta per i ragazzi del presidente Carlo Birtig c'è stata la rivincita, con una vittoria con il classico punteggio di 2-0 con reti di Burello e Simonelig. Finalmente anche la squadra arancione incomincia a raccogliere i frutti dopo un'inizio stentato.

Valnatisone dei «Piccoli passi»: un punto anche a Cividale

Cividalese-Valnatisone 0-0
Cividalese: Furlan, Filipig, Tuzzi, Dorliguzzo, Cargnello, Moschioni, Sacco, Spina, Iacuzzi, Meroi, Dorli (Beuzer).

Valnatisone: Specogna Andrea, Urli, Bardus, Zogani, Sfiligoi, Costaperaria, Specogna Daniele, Stacco, Secli, Miano (Manzini), Liberale (Chiacig) a disposizione: Venica, Pinatto, Tornesello.

Arbitro: Silicani di Padova.



Andrea Specogna portiere della Valnatisone

Cividale, 6 dicembre. La Valnatisone a piccoli passi sta cercando di allontanarsi dalle posizioni scomode del fondo classifica. Ne è la conferma il pareggio ottenuto oggi a Cividale, contro la blasonata formazione biancorossa. Dopo il «furto» subito domenica scorsa contro il Tamai (due reti annullate a Stacco e Secli), a dirigere la gara odierna è stato designato un fischietto padovano che ha deciso di fare disputare la gara nonostante il terreno fosse in condizioni pietose. Tutto questo ha trasformato la partita ad una gara di equilibrio, dove colpire il pallone e portarlo avanti era da considerare una grande impresa. Quindi si è visto ben poco, sia come tiri a rete che come gioco, a fine gara vanno elogiati i protagonisti che l'hanno portata a termine, uscendo dal terreno di gioco imbrattati fino all'inverosimile dal fango.

Paolo Caffi



Zogani Alessandro e Costaperaria Guido difensori Valnatisone



Pio Tomasetig, allenatore dell'Audace: «La squadra può migliorare ancora»

È rimasto però nell'ambiente quale allenatore della società che lo ha lanciato.

Con questa intervista Pio ha voluto illustrare la sua nuova attività che certamente gli darà le soddisfazioni che ha avuto calcando i campi verdi di calcio.

Ha voluto inoltre mettere in evidenza i suoi collaboratori, il rinnovato entusiasmo dei giocatori e gli intenti dei dirigenti della società.

Noi gli auguriamo di raccogliere le soddisfazioni che si merita, chiaramente gli auguri vanno anche a tutta la società.

Con la vittoria di domenica 29 novembre per 3-2 contro il Lauzacco l'Audace si è portata a ridosso delle prime della classifica del girone C di 2ª categoria. Chiediamo a Pio Tomasetig cosa ne pensa del momento attuale e quali sono i suoi propositi per il futuro della sua squadra, sua in quanto la allena.

Come da un'intervista rilasciata a un giornalista del Messaggero che mi aveva fatto una simile domanda, io torno a rispondere che con queste tre partite che vengono dell'Audace si deciderà, non dico il futuro del campionato, però vedremo in che posti della classifica dovremo stare, se dalle parti alte, a metà, se più indietro. La partita con il Lauzacco ci ha dato delle indicazioni molto positive per il proseguo del campionato. Adesso vedremo. Se dovesse andarci bene domenica con l'Aurora e il recupero che abbiamo da fare con il Corno, io penso che potremo dire anche noi la nostra durante il campionato. Penso che per vincerlo ci voglia ancora



G.S.L. Audace-San Leonardo. Da sinistra a destra in piedi: Tomasetig Pio (all.), Bassetti, Vogrig, Oviszsch, Chiabai, Chiuch Bruno (presidente), Jussa, Paravan, Dugaro Stefano, Predan, Pavan (sponsor), Borghese (prep.). Accosciati: Simaz (dirig.) Dugaro Moreno, Gariup, Dugaro Terry, Chiacig, Stulin, Petricig, Caucig, Comugnaro

qualche cosa. Io non faccio pronostici così lontano, attualmente la squadra ha il morale alle stelle; abbiamo ancora parecchi problemi da risolvere, però io penso che siamo sulla buona strada.

Che cosa manca all'Audace per diventare la prima della classe?

Ma, per diventare la prima della classe non si diventa in un anno, in un mese o in due mesi. È tutto un lavoro che, secondo il mio modesto parere, va portato avanti nell'arco degli anni. Bisogna incominciare a seminare quest'anno per poter raccogliere negli anni a venire. Io penso che abbiamo un mosaico quasi completo, manca ancora qualcosa per far sì che la squadra sia più competitiva. Però oggi come oggi la nostra società non è una società tipo le altre società

grandi, pertanto la strada della scalata va fatta pian piano e trovando le soluzioni giuste. Man mano che si va avanti bisogna cercare di correggere e migliorare dove manca qualcosa.

Come allenatore come ti sei trovato avendo preso in mano l'Audace nell'ultima parte del campionato dello scorso anno?

L'esperienza mia di allenatore è nata per fatti che sono troppo lunghi da elencare. Io fino all'anno scorso ero un giocatore dell'Audace, per un infortunio abbastanza grave a metà del campionato ho dovuto sospendere la mia attività. Poi per fatti contingenti, risultati non ottenuti l'ambiente ne ha risentito e l'allenatore precedente è stato esonerato. Così ho preso in mano la squadra nel

LE CLASSIFICHE

1ª Categoria
Centromobile, Maniago 18; Serenissima 17; Codroipo 16; Tavagnafellet 15; Tamai 13; Flumignano, Torre 12; Maianese 11; Azzanese 10; Pro Fagnaga 9; Valnatisone, Cividalese, Julia 8; Tarcentina 7; Torreanese 6.

2ª Categoria
Bressa 18; Sangiorgina 16; Lauzacco 15; Nativone 14; Audace, Pagnacco, Corno, Gaglianese 13; Aurora 12; Olimpia, Forti & Liberi 11; Union Nogaredo 10; Reanese 8; Donatello 7; Asso, Stella Azzurra 6.

3ª Categoria
Savognese, Pavese 16; Azzurra 14; Nuova Udine, Atletico Udine Est 12; Bearzi 11; Com. Faedis, Savorgnanese 10; Chiavris 9; Pulfero; Fulgor 8; Togliano, Lumignacco 6; S. Gottardo 1.

UNDER 18

Bressa, Percoto 13; Valnatisone 11; Serenissima, Olimpia 10; Donatello, Martignacco 9; Colugna 7; Buttrio, Aurora 6; Ancona 5; Campofornido 4; Pulfero 1.

ALLIEVI

Lauzacco, Azzurra 16; Pro Osoppo, Reanese 15; Torreanese 14; Buiese 13; Julia 11; Valnatisone, Savorgnanese 10; Arteniese 7; Fulgor 6; Pagnacco 5; Tavagnafellet 3.

GIOVANISSIMI

Stella Azzurra 18; Azzurra 17; Savorgnanese 15; Manzanese/B 14; Gaglianese 11; Percoto 10; Serenissima, Buttrio 8; Lauzacco 7; Valnatisone, Torreanese, Olimpia 5; Fulgor 1.

Esordienti

(Fine girone di andata)
Aurora L.Z. 16; Gaglianese 15; Manzanese/A 13; Valnatisone 12; Bearzi B 10; Percoto 8; Buttrio 7; Azzurra 4; Audace 3; Cividalese 2.

Pulcini

(Fine girone di andata)
Lauzacco 13; Cussignacco 10; Aurora L.Z. 9; Manzanese/A, Buttrio 8; Com. Faedis 5; Serenissima 2; Valnatisone 1.

le ultime dieci partite dell'anno scorso. Ho avuto un lavoro abbastanza impegnativo e i risultati ci hanno dato ragione. I ragazzi erano molto contenti di come sono finite le cose. Io mi ero proposto quest'anno di non fare più l'allenatore, perché i miei impegni di lavoro — siccome lavoro a turni pertanto una settimana lavoro dalle 6 alle 2, una settimana lavoro dalle 2 del pomeriggio alle 10 la sera — fan sì che io non sia sempre presente al campo, pertanto non è facile portare avanti un impegno così grande se non si ha anche dei collaboratori validi. Io attualmente ho la collaborazione di Carlo Borghese, di Ivano Martinig e attualmente è venuto vicino anche mio cognato Giorgio Rucli come fisioterapista e lui ci dà dei consigli come medicina sportiva.

Siamo un gruppo abbastanza affiatato e cerchiamo di andare avanti nel migliore dei modi. Il mio obiettivo era sempre quello di cercare di lavorare coi giovani, attualmente sono anche responsabile dell'unica squadra del settore giovanile dell'Audace. Io sinceramente ci terrei di più a stare coi giovani, però alla fine del campionato visto che tutti i ragazzi hanno voluto che io restassi, per fare contenti loro e contenta la società ho cercato di stare nel gruppo, di stargli vicino perché li conosco tutti uno per uno avendo giocato tanti anni con loro e così mi sono impegnato ad andare avanti in questa attività.

Attualmente, dopo tanti sacrifici, sono anche abbastanza soddisfatto sia dei risultati che dell'ambiente in cui lavoriamo, perché vedo che alcuni ragazzi che prima non avevano voglia neanche di giocare, erano «nauseati», oggi come oggi sono molto motivati e si divertono. Vengono a fare allenamento e vedo che non gli pesa tanto, ma bensì si divertono e così andiamo avanti in buona armonia.



Pio Tomasetig mentre riceve la targa del Novi Matajur dalle mani del consigliere provinciale Blasetig nel settembre scorso

PODBONESEC

Gorenja Vas

Veseu rojstni dan
Fabiano!

Al sta videl, kakuo znan lepuo hodit?! San zaries bardak, saj tela fotografija je bila nareta, kar niesan imeu ku 11 mijscu. Začu pa san hodit že nomalo priet. Van na povien, kako dielo imajo muoj tata Primo an moja mama Anna me lovit okuole!!!

Za nomalo dni bo Božič an potlè pa Novo lieto, za tuole pošjam puno puno poljubčkov, bačinu an voščila moji noni lvi, ki živi tau Montini, pru takuo noni Lini an nonu Angelu, ki živa v Belgiji, v kraju Liegi.

An mi, liep an simpatik Fabiano, vemo de tele dni, 11. dičemberja, dopuneš toje parvo lieto življenja, zato ti želmo de bi nimar hodu na poti tojga življenja takuo veselo an srečno ku seda.

Zapustila nas je
Ernesta Paussa

V starosti 86 liet je zaradi boleznj umarła Ernesta Paussa uduova Birtig. V žalost je pustila vso družino, žlahto an parjatelje. Nje pogreb je biu v Briščah v četartak 3. dičemberja popudan.

ŠPETER

Petjag

Umarla je Amelia Banchig

Na naglim je na svojim duomu umarła Amelia Banchig poročena Cornelio.

Imiela je 71 liet. Žalostno novico so sporočil mož, sinova, nevieste, navuodi, kunjada an vsa druga žlahta. Družina je zlo poznana, saj sinova imata znano firmo prevozu «All-Transport».

Pogreb Amelie je biu v Špietre v četartak 3. dičemberja popudan.

Novi Matajur

odgovorni urednik:

Iole Namor

Fotokompozicija:

Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska

Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 19.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun

51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 2.000 din

posamezni izvod 100 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerčni L. 15.000 + IVA 18%Federica an Viviana: barke
Eva an Sandra: lepe

Ka dielajo Federica Loszach an Viviana Marinig miez tarkaj liepih otuok? Federica an Viviana so dvie parukiere, ki dielajo ta par Luisi Balentarčičjovi iz Sevca (Federica je nje sestra) ki ima znani salon v Čedadu. Miesca novemberja so šle v Videm, kjer Famiglia Artistica Acconciatori Udinesi je napravla no vičér za te male an kjer Federica an Viviana, kupe z drugimi parukierami, so muorle pokazat kakuo znajo lepuo riezat lase otrokan. Muormo rec, de Federica an Viviana so zlo barke an tisto vičér so pru lepuo naštimale majhane «modele». Ne smiemo pozabiti reč, de med njimi so ble an dvie čičiče iz naših dolin, Eva Golles iz Špietra an Sandra Primosig iz Korita (Ville di mezzo - Garmak): na fotografiji Eva je ta druga an Sandra pa ta trecja iz leve proti desni.



UDINESE CLUB S. PIETRO AL NATISONE

Briscola natalizia e Natale bianconero
con l'Udinese club di S. Pietro al Natisone

Con la «Briscola natalizia» si concluderà venerdì 11 dicembre alle 20.30 il ciclo delle gare di briscola organizzate dalla sezione dell'Udinese club di S. Pietro al Natisone, presso la «Trattoria al Giardino».

L'iniziativa ha avuto un buon successo grazie alla partecipazione di giocatori che con il loro contributo hanno permesso di rendere fattibile l'iniziativa del «Natale bianconero» che si svolgerà martedì 15 dicembre presso la Trattoria al Giardino, sede del Club e che vedrà la gioia dei figli dei soci.

Babbo Natale arriverà con la sua capiente «koša» piena di doni che verranno poi distribuiti ai ragazzi da alcuni giocatori dell'A.C. Udinese

che intervengono alla manifestazione.

Telefoni utili: ospedale civile di Udine 4991, ospedale civile di Cividale del Friuli 730791; questura 113; carabinieri 112; vigili del fuoco (soccorso) 22222; vigili del fuoco (incendi) 212020; pronto soccorso 730000; per chi viaggia; aeroporto di Ronchi informazioni 0481/777001; stazione ferroviaria Udine informazioni 208969, dalle 8 alle 12 e dalle 15 alle 19; stazione ferroviaria Cividale 731021; stazione autocorriere Udine informazioni 203941; stazione autocorriere Cividale 731046.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

23 - FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Zaki so naši hodili v partizane

Sodeč po tem, kako so se takrat razvijali dogodki pri nas, si upam trditi, da nekateri višji voditelji NOB, ki so prišli od zunaj k nam, niso bili dobro podkovani z našo zgodovino, z našo specifičnostjo. Niso poznali naših razmer, zato so dielali napačne. Na naši zemlji so se obnašali, kot na ostalem Primorskem, kjer so ble razmere čisto drugačne. Ukazi in odloki višje komande so veljali takuo za nas, kot za ostale Primorce. To je bilo zgrešeno.

Saj je ries, da je biu fašizem zasovražžen, ker nam je prepovedal moliti in peti po slovensko po cerkvah a slovenskih šol nam ni zaparu, ker jih ni bilo, ker jih nismo nikdar imeli. To je fašizem storil na Primorskem, pa ne samuo tuo. Ne smemo pozabiti na proces in ustrelitev bazoviških junakov (1930), na proces in ustrelitev Pinka Tomažiča in tovarišev, na nasilno smrt Alojzija Bratuža, na Vladimirja Gortana in druge.

Resnica je, da so Primorski Slovenci bolj čutili krivice fašizma, kot mi.

Pri tem moramo upoštevati tudi njih višjo kulturno stopnjo ter dejstvo, fakt, da so njim vič vzeli kot nam.

Pa pridimo na naše partizane. Na vprašanje, kaj jih je peljalo v partizane, nisem še jasno odgovoril.

Videli smo, da o globokem, premišljenem, racionalnem antifašizmu se ne more govoriti. Se ne more govoriti nito o splošni narodnostni zavesti.

Kaj potem? Naj mi zgodovina, štorja, ne zameri, če bom tako krut, žleht pa odkritosrčen. Po mojem je masa šla v Partizane septembra in oktobra 1943. leta iz golega oportunitizma. Seveda se ne sme posplošiti.

Bili so tudi taki, ki oportunitizma niso poznali. Stopili so v NOB, ker so bili željni in voljni se boriti proti nacifašističnemu okupatorju. Postali so hrabri partizani, voditelji našega partizanskega gibanja, napredni in zavedni Slovenci in takšni so ostali do današnjih dni.

Za večino pa velja oportunitizem. To so bili začasni partizani, taki partizani, kot mana Izraelcev v puščavi. Izginila je, če pobrana ni bila ob uri pravi...

Mislili so predvsem tuo, da bo uejske kmalu konac in da je lepuo ob koncu uejske se znajti na strani zmagovalcev (dalla parte dei vincitori).

Uejska pa se je zavlekla, zaveznički (alleati) so bli še deleč, nič se jim ni mudilo prid nas osvobajat, liberavat. Bližala se je zima, manjkala je obutev, obleka, hrana, živež, pravo orožje, špitali.

Začele so množične dizertacije. Takuo, kot so paršli, takuo so odšli. Od začetka je bluo vse navdušeno. Ni manjkalo entuzijazma in bojevitosti.

U zgodovini je ostala in ostane velika bitka naših partizanov proti Nemcem v Dolenji Mersi, 6. oktobra 1943.

Do tistega dne se Nemci niso upal prodreti iz Čedadu u naše doline. Imeli smo našo fraj republiko. Ti-

Urniki miedihu v
Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras: v torak an petak ob 13.30

Pacuh: petak ob 13.00

Trinko: v torak an petak ob 14.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hloče: v pandiejak an torak od

15.00 do 16.00

v sriedo an četartak od

11.00. do 12.00

v petak od 17.00. do 18.00.

doh. Giuliano Boscutti

Hloče: v pandiejak od 17.00 do

18.00

v sriedo od 15.00 do 16.00

v saboto od 11.00 do 12.00

Lombaj: v torak an četartak

od 15.00 do 16.00

PODBUNIESAC

doh. Filippo Bonanno

Podbuniesac: od pandiejka do petka

ob 9.30. do 12.30.

popudan od 15.00 do

17.30

Črnivah: v saboto od 10.00. do 11.30

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac: v pandiejak, torak,

sriedo an petak od

8.00 do 9.30

v četartak od 17.30

do 19.00

v saboto od 9.00 do

11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje: od pandiejka do petka

od 10. do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar: v pandiejak, srieda, četartak

petak an saboto od 8.00

do 10.30

v torek od 8.00 do 10.30

in od 16.00 do 18.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar: v pandiejak in sriedo

od 8.45 do 9.45

v petak od 17. do 18.

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v pandiejak od 11.00 do

12.00

v sriedo od 13.00 do

14.00

v petak od 9.00. do 10.00

v saboto od 10.00 do

11.00

Gor. Tarbi v pandiejak od 12.00 do

12.30

v sriedo od 14.00 do

14.30

Oblica: v sriedo od 14.30 do 15.00

doh. Giuliano Boscutti

Srednje-Gor. Tarbi: v četartak od

13.00 do 14.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa: v pandiejak an torak

od 17.00 do 18.00

v sriedo an četartak od

9.30 do 11.00

petak od 10.30 do

12.00

v saboto od 11.00 do

12.00

doh. Giuliano Boscutti

Škrutove: v pandiejak od 14.30

do 16.30

v torek, sriedo in četrtrek

od 16.30 do 18.30

v saboto od 8.30 do 10.30

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

Od 12. do 18. decembra

Podbonesec tel. 726150

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Prapотно

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

Vas pozdravlja Vaš
Petar Matajurac